

Thứ Năm, 12-3-2026. Năm A
Thursday, March-12-2026. Year A
Tuần 3 Mùa Chay

Gr 7, 23-28

Jeremiah 7:23-28

Ta đã không ngừng sai phái tất cả các tội tớ của Ta, là các tiên tri, đến với các người (Gr 7,25)

Speaking through the prophet Jeremiah, God reminded his people of something that had happened centuries earlier. He wanted them to think about how he had used Moses to lead his people out of Egyptian bondage so that they would remember his mercy and turn away from their own sin. But he also reminded them that the story of the Exodus wasn't simply a one-time event. It became a recurring cycle. Israel repeatedly found themselves trapped in crises, often as a result of their transgressions. And just as reliably, God intervened to rescue them.

Now, what's true of God's people as a whole is also true of us as individuals. You can probably pinpoint moments in your life when God intervened to forgive and rescue you. Those events usually followed the same pattern God outlines in today's reading. You needed to be rescued from the consequences of your own sins, and God led you out of your predicament.

On the surface, this might sound like a comforting assurance of God's faithfulness. But it can also be deflating to acknowledge the repetitive nature of your problems. Instead of delighting in God's mercy for you, you might feel ashamed that you keep sinning and needing God to step in.

But pause and consider that word "untiringly" (Jeremiah 7:25). God never grows impatient or exasperated. Whether it's over centuries of his people's wavering faithfulness or over the course of a day as you stumble in and out of

Qua tiên tri Giêrêmia, Thiên Chúa nhắc nhở dân Ngài về một điều đã xảy ra nhiều thế kỷ trước. Ngài muốn họ suy nghĩ về việc Ngài đã dùng Môisen để dẫn dân Ngài ra khỏi ách nô lệ Ai Cập, để họ nhớ đến lòng thương xót của Ngài và từ bỏ tội lỗi của chính mình. Nhưng Ngài cũng nhắc nhở họ rằng câu chuyện Xuất Hành không chỉ là một sự kiện đơn lẻ. Nó trở thành một chu kỳ lặp đi lặp lại. Israel liên tục thấy mình bị mắc kẹt trong các cuộc khủng hoảng, thường là do những vi phạm của họ. Và cũng một cách đáng tin cậy, Thiên Chúa đã can thiệp để giải cứu họ.

Điều đúng với toàn thể dân Chúa cũng đúng với chúng ta như những cá nhân. Có lẽ bạn có thể chỉ ra những khoảnh khắc trong cuộc đời mình khi Thiên Chúa can thiệp để tha thứ và giải cứu bạn. Những sự kiện đó thường theo cùng một khuôn mẫu mà Thiên Chúa đã vạch ra trong bài đọc hôm nay. Bạn cần được giải cứu khỏi hậu quả của tội lỗi mình, và Thiên Chúa đã dẫn bạn ra khỏi tình thế khó khăn.

Thoạt nhìn, điều này nghe có vẻ như một sự bảo đảm an ủi về lòng trung tín của Thiên Chúa. Nhưng việc thừa nhận tính chất lặp đi lặp lại của các vấn đề của bạn cũng có thể khiến bạn nản lòng. Thay vì vui mừng trước lòng thương xót của Chúa dành cho bạn, bạn có thể cảm thấy xấu hổ vì cứ phạm tội và cần Chúa can thiệp.

Nhưng hãy dừng lại và suy gẫm về từ "không mệt mỏi" (Gr 7,25). Chúa không bao giờ mất kiên nhẫn hay bực bội. Dù đó là qua nhiều thế kỷ lòng trung thành dao động của dân Ngài hay chỉ trong một ngày khi bạn vấp ngã trong tội

sin, he is always ready to rescue you.

Even better? You can overcome this cycle—and not by achieving some impossible level of perfection! In Jesus, God himself has entered our world and broken the age-old pattern of sin and liberation followed again by sin. Like Moses bringing the people through the Red Sea, Jesus has carried you through the waters of Baptism. He washed you clean from sin and rescued you from the power of death. And most wonderful, he filled you with his own Spirit, who can transform you over time so that sin doesn't have the same hold on you.

So rejoice today! You have become a new creation. The old futile cycle of sin has been broken. Forever.

Thank you, Jesus, for revealing the Father's untiring love and for rescuing me once and for all!

lỗi, Ngài luôn sẵn sàng giải cứu bạn.

Tuyệt vời hơn nữa? Bạn có thể vượt qua vòng luân quần này - và không phải bằng cách đạt được một mức độ hoàn hảo bất khả thi nào đó! Trong Chúa Giêsu, chính Chúa đã bước vào thế gian chúng ta và phá vỡ khuôn mẫu tội lỗi và sự giải thoát rồi lại tái phạm tội lỗi từ muôn thuở. Giống như Môisen dẫn dân qua Biển Đỏ, Chúa Giêsu đã đưa bạn qua dòng nước thanh tẩy. Ngài đã tẩy sạch bạn khỏi tội lỗi và giải cứu bạn khỏi quyền lực của sự chết. Và điều kỳ diệu nhất, Ngài đã ban cho bạn Thánh Linh của chính Ngài, Đấng có thể biến đổi bạn theo thời gian để tội lỗi không còn chi phối bạn nữa.

Vậy nên hãy vui mừng hôm nay! Bạn đã trở thành một tạo vật mới. Vòng luân quần vô ích của tội lỗi cũ đã bị phá vỡ. Mãi mãi.

Cảm ơn Chúa Giêsu vì đã bày tỏ tình yêu thương vô bờ bến của Chúa Cha và đã cứu chuộc con một lần và mãi mãi!

Lc 11, 14-23

Luke 11:14-23

Ai không cùng tôi đoàn kết là chia rẽ (Lc 11,23)

In today's Gospel, Jesus drives out an evil spirit with great effect: a man previously unable to utter a word suddenly speaks freely. The crowds are amazed, but not everyone is happy. Some accuse Jesus of driving out the demon "by the power of Beelzebul, the prince of demons" (Luke 11:15). But Jesus proclaims that this exorcism demonstrates that "the Kingdom of God has come upon you" (11:20).

This miracle reveals Jesus' mission for unity. When he expelled the demon, Jesus freed the man from his silent isolation and restored his ability to engage with his family and friends. As he said, he came to "gather" the people whom the devil "scatters" and seeks to torment

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu xua đuổi tà thần một cách hiệu quả: một người trước đây không thể thốt nên lời bỗng nhiên nói năng thoải mái. Đám đông ngạc nhiên, nhưng không phải ai cũng vui. Một số người buộc tội Chúa Giêsu đã trừ quỷ "bằng quyền năng của quỷ vương Bendêbun" (Lc 11,15). Nhưng Chúa Giêsu tuyên bố rằng việc trừ quỷ này chứng tỏ rằng "Nước Thiên Chúa đã đến gần các ông" (11,20).

Phép lạ này cho thấy sứ mạng hiệp nhất của Chúa Giêsu. Khi đuổi quỷ, Chúa Giêsu đã giải thoát người đàn ông khỏi sự cô lập trầm lặng và phục hồi khả năng gắn kết với gia đình và bạn bè của anh. Như Ngài đã nói, Ngài đến để "đoàn kết" những người mà ma quỷ "chia rẽ"

(Luke 11:23). God's kingdom brings power and healing. Even more, it gathers God's people together with their Father in heaven.

This wasn't the first time Jesus' ministry resulted in such "gathering." He healed a man with leprosy whose disease had ostracized him from his community (Luke 5:13). He delivered a young man from a demon and reunited him with his family (9:42). So while the kingdom of darkness brings division, pain, and heartbreak, the kingdom of God brings unity, healing, and restored relationships.

Jesus longs to unite his people today as well. The evil one seeks to divide families and churches, and he does it by wielding weapons like gossip, envy, half-truths, and lies. But the kingdom of God is at hand! Jesus is always working for unity. And whenever we choose to love, he works through us. Where there is distrust, we can sow honesty. Where there is bitterness, we can sow mercy. Where there is division, we can be a force of forgiveness and understanding.

Today you will have opportunities to build God's kingdom of love. Will you chime in to a gossipy office conversation or steer it in a better direction? Will you react angrily when you don't understand a decision, or will you assume the best of intentions? Will you avoid a difficult person, or will you reach out with kindness?

It's not easy; unity requires commitment, humility, and even greater measures of God's grace. But take heart: the kingdom of heaven has come upon you!

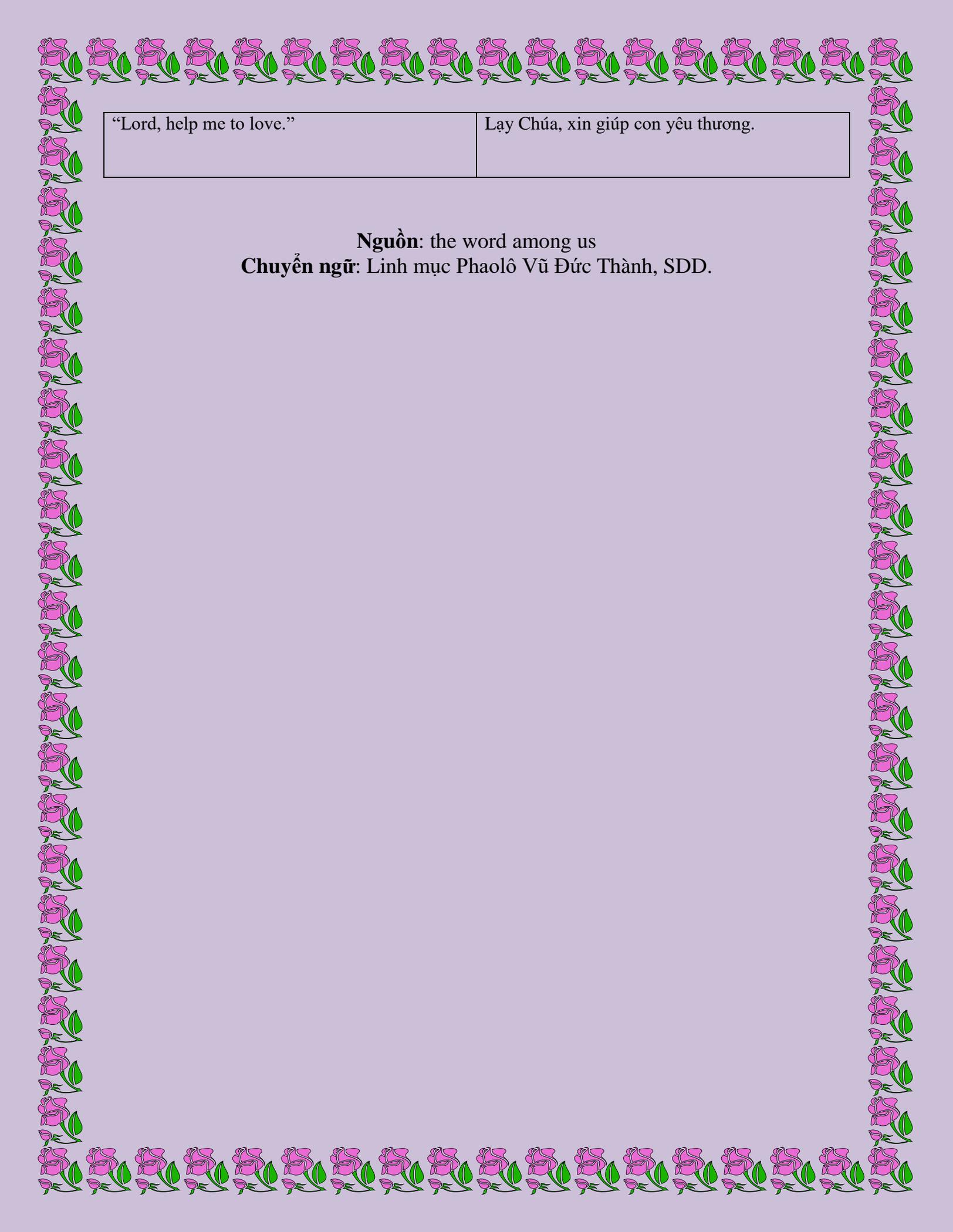
và tìm cách hành hạ (Lc 11,23). Vương quốc của Chúa mang lại sức mạnh và sự chữa lành. Hơn thế nữa, nó quy tụ dân Chúa lại với Cha của họ ở trên trời.

Đây không phải là lần đầu tiên chức vụ của Chúa Giêsu dẫn đến sự "đoàn kết" như vậy. Ngài chữa lành một người mắc bệnh cùi mà căn bệnh đã khiến ông bị cộng đồng xa lánh (Lc 5,13). Ngài đã giải cứu một thanh niên khỏi quỷ dữ và đoàn tụ anh ta với gia đình (9,42). Vì vậy, trong khi vương quốc bóng tối mang đến sự chia rẽ, đau đớn và thương tâm, thì vương quốc của Thiên Chúa mang lại sự đoàn kết, chữa lành và phục hồi các mối tương quan.

Chúa Giêsu ngày nay cũng mong muốn hiệp nhất dân Người. Kẻ ác tìm cách chia rẽ gia đình và giáo hội, và hắn làm điều đó bằng cách sử dụng những vũ khí như nói nhảm, đổ ky, nửa thật và dối trá. Nhưng vương quốc của Thiên Chúa đã đến gần! Chúa Giêsu luôn làm việc cho sự hiệp nhất. Và bất cứ khi nào chúng ta chọn yêu, Ngài sẽ hành động thông qua chúng ta. Nơi nào có sự ngờ vực, chúng ta có thể gieo sự trung thực. Nơi nào có cay đắng, chúng ta có thể gieo lòng thương xót. Nơi nào có sự chia rẽ, chúng ta có thể trở thành sức mạnh của sự tha thứ và cảm thông.

Hôm nay các bạn sẽ có cơ hội xây dựng vương quốc tình yêu của Chúa. Bạn sẽ tham gia vào một cuộc trò chuyện ở văn phòng hay lái nó theo hướng tốt hơn không? Bạn sẽ phản ứng giận dữ khi không hiểu một quyết định nào đó hay bạn sẽ có ý định tốt nhất? Bạn sẽ tránh né một người khó tính hay bạn sẽ tiếp cận bằng lòng tốt?

Điều đó không dễ dàng; sự hiệp nhất đòi hỏi sự cam kết, sự khiêm nhường và thậm chí cả những thước đo lớn hơn nữa của ân sủng Thiên Chúa. Nhưng hãy yên tâm: Nước Trời đã đến với bạn!



“Lord, help me to love.”	Lạy Chúa, xin giúp con yêu thương.
--------------------------	------------------------------------

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.